

Bästa hyresgäst,

Vill börja med att önska dig och din familj en god fortsättning på det nya året.

2022 fyller Vätterhem 80 år och vi hade hoppats att året skulle präglas av firande. Tyvärr gör den kraftiga smittspridningen i samhället att vi i stället får inleda året med att återigen införa restriktioner och begränsningar i vår service för att skydda dig som hyresgäst, samt våra medarbetare. Jag vill be om din förståelse och tålamod med dessa åtgärder.

Vi närmar oss tredje året i pandemin och jag vet att de allra flesta av oss är trötta på allt vad den har medfört. Det är viktigt att vi tillsammans håller i och gör allt vi kan för att minska kontakterna och skydda varandra under en tid framöver, så vi förhoppningsvis snart kan återgå till ett normalläge.

Jag vill be dig att under de kommande veckorna fundera på om du verkligen måste göra din felanmälan eller om det kan vänta några veckor med tanke på pandemiläget. Detsamma gäller avseende besök på våra kontor. Vi tycker att det är oerhört tråkigt att begränsa vår service, men ser tyvärr ingen annan väg just nu.

Följande åtgärder är nu gällande tillsvidare:

- Vid felanmälan måste alla i hushållet vara friska för att vi ska utföra arbetet. Under tiden som arbetet utförs vill vi att ni lämnar lägenheten.
- Om ni vid felanmälan inte kan lämna lägenheten utför vi endast akuta arbeten och använder skyddsutrustning. Under tiden som arbetet utförs vill vi att ni vistas i ett annat rum.
- Vi tar endast emot bokade besök på våra kontor, men är tillgängliga via telefon och mejl. Under besöket använder vi och du som besöker oss munskydd eller visir
- Lägenheter visas ej vid uthyrning. Blir det längre än några veckor får vi undersöka alternativ till en vanlig lägenhetsvisning.
- Våra medarbetare får maximalt vistas i grupper om 5 i samma utrymme inomhus.
- Våra medarbetare använder munskydd eller visir när de vistas inomhus i de allmänna utrymmena i våra fastigheter.
- Medarbetare får inte komma till jobbet vid minsta förkylningssymptom.
- Samma regler gäller för våra entreprenörer som för våra egna medarbetare.
- Vi är restriktiva med att påbörja renoverings- och underhållsarbeten som innebär arbeten inne i era lägenheter.
- Påbörjade arbeten försöker vi säkra upp på bästa sätt genom att begränsa kontakterna där det är möjligt samt erbjuda andra utrymmen som du kan vistas i under tiden arbete utförs.
- Sockertoppen i studentområdet på Råslätt är tillsvidare stängt.
- I de särskilda boendena där kommunal verksamhet bedrivs utför vi för närvarande endast akuta åtgärder med skyddsutrustning.

Jag beklagar än en gång att vi åter igen behöver införa restriktioner. Det är min innerliga förhoppning att dessa inte ska behöva användas mer än några veckor. Vi kommer, precis som hittills under pandemin, kontinuerligt följa utvecklingen av läget och anpassa vårt arbetssätt och service utifrån förutsättningarna för att på ett säkert sätt kunna erbjuda dig bästa möjliga service. Vi håller dig uppdaterad kring läget med vår pandemihantering genom dessa brev och via vår hemsida.

Avslutningsvis hoppas jag att vi i en mycket nära framtid åter ska kunna träffas och tillsammans fira vårt 80-årsjubileum

Till dess, hoppas jag att du och din familj håller er friska.

Jönköping den 17 januari 2022



Raymond Paska
VD Vätterhem



Dear Tenant,

I would like to start by wishing you and your family a happy new year.

In 2022, Vätterhem will be 80 years old, and we had hoped that the year would be marked by celebrations. Unfortunately, the great spread of infection in society instead means that we have to start the year once again by imposing restrictions and limitations on our service to protect you as our tenant as well as our staff. I ask for your understanding and patience with these measures.

We are approaching the third year of the pandemic and I know that the vast majority of us are tired of all it has brought. It is important that we do everything we can to reduce contacts and protect each other for some time to come, so that we can hopefully return to normal soon.

In view of the pandemic situation, I ask that you consider, in the coming weeks, whether you really need to make your fault report or if it can wait a few weeks. The same applies to visits to our offices. We think it is incredibly sad to have to limit our service, but unfortunately we see no other way right now.

The following measures are now in force until further notice:

- In the case of a fault report, everyone in the household must be healthy for us to carry out the work. While the work is being carried out, we want you to leave your flat.
- If you are unable to leave your flat at the time of the fault report, we will only carry out emergency work and wear protective equipment. While the work is being carried out, we ask that you to stay in another room.
- We only accept booked visits to our offices, but we are available by phone and email. During the visit, we and you as the visitor will wear a face mask or visor.
- Flats are not shown when rented. If it lasts more than a few weeks, we will look at alternatives to a normal flat viewing.
- Our staff are allowed to be in groups of max 5 persons in the same indoor space.
- Our staff will wear face masks or visors when they are indoors in public areas in our properties.
- Staff are not permitted to come to work if they have the slightest cold symptoms.
- The same rules apply to our contractors as to our own staff.
- We are restrictive with starting renovation and maintenance that involve work inside your flats.
- We will try our best to ensure work that has been started, by limiting contacts where possible and offering other areas where you can stay while the work is being carried out.
- Sockertoppen in the student area at Råslätt will be closed until further notice.
- In the special accommodation where municipal activity is carried out, we will currently only perform emergency measures with protective equipment.

Once more, I regret the need to impose restrictions again. I sincerely hope that they will not need to be in place for more than a few weeks. As has been the case so far during the pandemic, we will monitor the development of the situation regularly and adapt our working methods and service to offer you the best possible service in a safe way. We will keep you updated on the situation of our pandemic management through these letters and via our website.

Finally, I hope we will be able to meet again in the very near future and celebrate our 80th anniversary together.

Until then, I hope you and your family stay healthy.

Jönköping 17 January 2022



Raymond Paska
MD Vätterhem



Kiraystaha qaaliga ah,

Waxaan jeclaan lahaa in aan ku bilaabo inaan idiin rajeyyo adiga iyo qoyskaagaba sanadka cusub oo wanaagsan.

2022, Vätterhem waa ay 80 sano jirsan doontaa, waxaana rajeyneynay in sanadka uu noqon doono mid dabaaldega. Nasiib darrose, faafidda weyn ee caabuqa ee bulshada taa beddelkeeda waxay noqon inaan sanadka mar kale bilowno annagoo ku soo rogayna xaddidaadyo iyo xaddidid adeegyadeena si aan kuu difaacno adiga kiraystahayaga iyo sidoo kale shaqaalaheenna. Waxaan kaa codsanayaa fahamkaaga iyo dulqaadkaaga tallaabooyinkan.

Waxa aynu ku jirnaa sannadkii saddexaad ee masiibada, waxaanan ogahay in badideenna ay ka daaleen dhammaan waxa uu keenay. Waxaa muhiim ah in aan sameyno wax walba oo aan awoodno si aan u dhimno istaabashada oo u ilaalino midba midka kale illaa muddo, si aan ugu laabano maalmihi caadiga ahaa dhawaan.

Marka la eego xaaladda masiibada ah, waxaan kaa codsanayaa inaad tixgeliso, toddobaadyada soo socda, haddii aad runtii u baahan tahay inaad samayso warbixinta ciladda ama haddii ay sugi karto dhowr toddobaad. Isla sidaas oo kale ayaa khuseeysa booqashooyinka xafiisyadayada. Waxaan u maleyneynaa inay tahay arrin murugo leh in la xaddido adeeggayaga, laakiin nasiib darro ma aragno waddo kale hadda.

Tallaabooyinka soo socda ayaa hadda dhaqan galay ilaa ogeysiis dambe:

- Xaaladda warbixinta ciladda, qof kasta oo qoyska ka mid ah waa inuu caafimaad qabaa si aanu u fulino shaqada. Inta shaqada la qabanayo, waxaan rabnaa inaad ka baxdo gurigaaga.
- Haddii aanad awoodin inaad ka baxdo gurigaaga wakhtiga warbixinta ciladda, waxaanu samayn doonaa oo kaliya shaqada gurmada ah oo aanu xidhanayno qalabka ilaalinta. Inta shaqadu socoto, waxaanu kaa codsanaynaa inaad qol kale joogto.
- Waxaan aqbalnaa kaliya booqashooyinka ballansan ee xafiisyadayada, laakiin waxaan nalagu heli karaa telefoon iyo iimayl. Inta lagu guda jiro booqashada, annaga iyo adiga booqde ahaan waxaan xiran doonaa maaskaro wajiga ama waji daboole.
- Guryaha lama tuso marka la kiraysto. Haddii ay qaadata wax ka badan dhowr toddobaad, waxaan eegi doonaa beddelka eegidda guri caadi ah.
- Shaqaalaheenna waxaa loo oggol yahay inay isla joogaan kooxo ugu badnaan 5 qof isla meel gudaha ah.
- Shaqaalaheenu waxay xidhan doonaan waji-xidh ama waji dabool marka ay gudaha ku jiraan meelaha caamka ah ee guryahayaga.
- Shaqaalaha looma ogola inay shaqada yimaadaan haddii ay leeyihiin calaamadaha hargabka oo xitaa laciif ah.
- Xeer la mid ah ayaa khuseeya qandaraaslayaashayada sida shaqaalaheenna.
- Waxa aanu xadidnay in aanu dib u cusboonaysiin iyo dayactir ku samayno guriga dhexdiisa.
- Waxaan isku dayi doonaa inta karaankeena ah si aan u hubinno shaqada la bilaabay, annagoo xaddidayna istaabshada halka ay suurtagal tahay oo aan ku siineyno meelo kale oo aad joogi karto inta shaqada la qabanayo.
- Sockertoppen ee agagaarka ardayda ee Råslätt waa la xirayaa ilaa ogeysiis dambe.
- Hoyga gaarka ah ee waxqabadka dawladda hoose lagu qabto, waxaanu hadda ku samayn doonaa oo kaliya tillaabooyinka gurmada inagoo wadana qalab ilaalin ah.

Mar kale, waxaan ka qoomameynayaa baahida loo qabo in la soo rogo xayiraad mar kale. Waxaan si dhab ah u rajeynayaa inaysan u baahan inay sii jiraan in ka badan dhowr toddobaad. Sida dhacday ilaa hadda inta lagu jiro cudurka faafa, waxaanu si joogto ah ula socon doonaa horumarka xaalada waxaanan la u habayn doonaa hababka shaqada iyo adeegayada si aanu kuugu soo bandhigno adeega ugu wanaagsan ee suurtoogalka ah si badbaado leh. Waxaanu kugula socodsiiin doonaa xaalada maaraynta masiibada waraaqahan iyo shabakadayada.

Ugu dambeyntii, waxaan rajeynayaa inaan awoodno inaan mar kale kulmi doono mustaqbalka dhow oo aan si wadajir ah u dabaaldegnno sannad-guurada 80-aad.

Ilaa goortaas, waxaan rajaynayaa adiga iyo qoyskaaga inaad caafimaadqabtaan.

Jönköping 17 Janaayo 2022



Raymond Paska
MD Vätterhem



عزيزي شاغل العقار،

أود أن أستهل رسالتي بتقديم أمنياتي لكم ولعائلتكم الكريمة بعام جديد سعيد.

في عام 2022، ستصل Vätterhem (فِترهيم) عامها الثمانين (80)، وكنا نتمنى أن نتوج هذا العام بالاحتفالات، إلا أن الانتشار المجتمعي الواسع للعدوى يعني للأسف أن علينا أن نبدأ العام من جديد بفرض القيود والحدود على الخدمة التي نقدمها لحياتكم باعتباركم شاغلي العقارات لدينا، وحماية العاملين لدينا أيضًا. وإنني أتمس منكم سعة الصدر و تفهّمكم لهذه الإجراءات.

إننا نتقرب من عامنا الثالث في الجائحة، وأعلم أن الغالبية العظمى منا قد أصابها الكلال من جراء ما جلبه علينا هذا الجائحة. ومن المهم أن نفعل كل ما بوسعنا للحد من الاختلاط، وحماية بعضنا البعض في الفترة القادمة، حتى يمكننا العودة إلى الوضع الطبيعي من جديد.

وبالنظر إلى وضع الجائحة، فإنني أطلب منكم أن تفكروا - خلال الأسابيع المقبلة - فيما إذا كنتم تحتاجون فعلاً إلى تقديم البلاغ حول العطل الموجود لديكم أم أنه يمكن أن ينتظر لبضعة أسابيع. وينطبق ذلك أيضًا على الزيارات إلى مكاتبنا. فنحن نرى أنه من المحزن للغاية أن نضطر إلى تحديد نطاق خدمتنا، لكننا لا نرى للأسف خيارًا أفضل الآن.

إننا نطبق حاليًا الإجراءات التالية حتى إشعار آخر:

- في حالة تقديم بلاغ حول أحد الأعطال، يجب أن يكون جميع أفراد الأسرة متعافين حتى تتمكن من إنجاز العمل. أثناء إجراء العمل، فإننا نطلب منكم الخروج من شقتكم.
- إن لم تتمكنوا من مغادرة شقتكم في وقت التعامل مع البلاغ المقدم بشأن العطل، فسوف نجري الأعمال الطارئة ونرتدي لوازم الحماية الواقية. وأثناء إجراء العمل، فإننا نطلب منكم البقاء في غرفة أخرى.
- لا نقبل سوى الزيارات المحجوزة لمكاتبنا، لكن يمكن الاتصال بنا عبر الهاتف والبريد الإلكتروني. خلال الزيارة، سوف نرتدي قناعًا أو واقيةً للوجه، وسيرتديه الزائر أيضًا.
- لا يتم استعراض الشقق السكنية عند استئجارها. وإذا استمر الإجراء لأكثر من بضعة أسابيع، فسوف نبحث عن بدائل للإجراء التقليدي لعرض الشقق.
- غير مسموح للعاملين لدينا بالتواجد في مجموعات يزيد عددها عن 5 أشخاص بحد أقصى في نفس المساحة المغلقة.
- سوف يرتدي العاملون لدينا أقنعة أو واقيات عندما يكونون في الأماكن المغلقة في المناطق العمومية بالمنشآت التابعة لنا.
- غير مسموح للعاملين لدينا بالحضور إلى العمل إذا ظهرت عليهم أبسط أعراض البرد.
- تنطبق نفس القواعد على المتعهدين المتعاملين معنا وكذلك على العاملين لدينا.
- إننا نفرض قيودًا على أعمال التجديدات والصيانة الافتتاحية التي يتم إجراؤها داخل شققكم السكنية.
- سوف نبذل قصارى جهدنا لضمان بدء تنفيذ الأشغال، وذلك بالإقلال من الاختلاط قدر الإمكان، وعرض مناطق أخرى يمكنكم البقاء فيها أثناء إتمام العمل
- سيتم إغلاق مبنى Sockertoppen (سوكيرتوبين) في مجمع الإسكان الطلاي Råslätt (روسليت) حتى إشعار آخر.
- في أماكن الإعاشة الخاصة التي يتم تنفيذ أنشطة للبلدية فيها، لن ننفذ سوى الإجراءات الطارئة ومع استخدام لوازم الحماية الواقية.

أكرر أسفي من جديد بشأن الاضطرار إلى فرض القيود مرة أخرى. وآمل من كل قلبي ألا يلزم الإبقاء على تلك الإجراءات لأكثر من بضعة أسابيع. وكما كان الحال حتى الآن خلال فترة الجائحة، فسوف نتابع تطور الموقف بشكل منتظم، ونعدّل أساليبنا في العمل والخدمة التي نقدمها لنعرض عليكم الخدمة الأفضل بطريقة آمنة. وسوف نبقيكم على اطلاع بالموقف فيما يتعلق بإدارتنا للجائحة من خلال هذه الخطابات وعبر موقعنا الإلكتروني.

وأخيرًا، فإنني أرجو أن تتمكن من الاجتماع معًا في القريب العاجل والاحتفال معًا بالعيد الثمانين (80).

وإلى حين ذلك، أرجو لكم ولعائلتكم الكريمة وافر الصحة والعافية.

Jönköping (يونشوبينغ)، 17 كانون الثاني (يناير) 2022



Raymond Paska (رايموند باسكا)

المدير العام في Vätterhem

